

Table of contents

Preface	VII
Automatic extraction of terminological translation lexicon from Czech-English parallel texts <i>Martin Čmejrek and Jan Cuřín</i>	1
Words from Bononia Legal Corpus <i>R. Rossini Favretti, F. Tamburini, and E. Martelli</i>	11
Hybrid approaches for automatic segmentation and annotation of a Chinese text corpus <i>Zhiwei Feng</i>	31
Distance between languages as measured by the minimal-entropy model: Plato's <i>Republic</i> – Slovenian versus 15 other translations <i>Primož Jakopin</i>	39
The importance of the syntagmatic dimension in the multilingual lexical database <i>Rūta Marcinkevičienė</i>	49
Compiling parallel text corpora: Towards automation of routine procedures <i>Mihail Mihailov and Hannu Tommola</i>	59
Data-derived multilingual lexicons <i>John McH. Sinclair</i>	69
Bridge dictionaries as bridges between languages <i>Hana Skoumalová</i>	83
Procedures in building the Croatian-English parallel corpus <i>Marko Tadić</i>	93

Corpus linguistics and lexicography <i>Wolfgang Teubert</i>	109
Analysing the fluency of translators <i>Rafał Uzar and Jacek Waliński</i>	135
Equivalence and non-equivalence in parallel corpora <i>Tamás Váradi and Gábor Kiss</i>	147
Index	157